

Svá- como intensificador en védico¹

Vedic Svá- as an intensifier

Verónica Orqueda

Pontificia Universidad Católica de Chile
Chile

ONOMÁZEIN 36 (junio de 2017): 159-182
DOI: 10.7764/onomazein.36.09



Verónica Orqueda: Departamento de Ciencias del Lenguaje, Pontificia Universidad Católica de Chile, Chile.
| Correo electrónico: vorqueda@uc.cl

Fecha de recepción: abril de 2016
Fecha de aceptación: junio de 2016

Resumen

En este artículo se analiza el uso de svá- en los himnos del *Rgveda* y *Atharvaveda* con el objetivo de mostrar que uno de sus principales valores, junto con el de posesión, es el de un intensificador. Los argumentos utilizados a favor de esta afirmación se encuentran en: (a) su alta frecuencia en posiciones discursivamente prominentes del hemistiquio, (b) su presencia en sintagmas en los que no hay reflexividad ni posesión, (c) su especial referencialidad en casos de sustantivación, (d) su utilización en la formación de compuestos nominales no reflexivos y (e) su presencia en cláusulas pseudo-relativas. Este acercamiento, enmarcado en un enfoque tipológico-funcional, permite ver de qué modo se relacionan entre sí los diversos usos del término en el corpus analizado.

Palabras clave: intensificador; posesivo; védico; lingüística indoeuropea.

Abstract

This paper examines the use of Vedic svá- in the hymns of the *Rgveda* and the *Atharvaveda*. The aim is to show that one of its main values, together with possession, is intensification. The supporting arguments for this statement are: (a) its high frequency in discursively prominent positions of the stanza, (b) its presence in non-reflexive and non-possessive clauses, (c) its special referentiality in cases of substantivization, (d) the kind of non-reflexive nominal compounds that allows and (e) its presence in pseudo-relative clauses. This work, framed on a typological-functional theoretical approach, helps us to understand comprehensively how the diverse uses of this word are connected along the analysed corpus.¹

Keywords: intensifier; possessive; Vedic; Indo-European linguistics.

1 Este trabajo se enmarca en los proyectos FONDECYT 3150246 (financiado por CONICYT-FONDECYT) y “Estudios de morfosintaxis nominal: lenguas paleohispánicas e indoeuropeas antiguas” (FFI2015-63981-C3-2, financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad de España), y fue realizado durante una estancia de investigación en la *Friedrich Schiller Universität*, financiada por el Grupo COIMBRA. Agradezco las observaciones de los asistentes al XLV Simposio de la Sociedad Española de Lingüística y también las lecturas y comentarios de Martin Joachim Kümmel, Leonid Kulikov y de evaluadores anónimos a versiones previas del texto.

1. Introducción

La realización de este trabajo parte de la necesidad evidente de reconsiderar el uso de svá- en la lengua védica desde un punto de vista no estrictamente morfosintáctico, sino más bien teniendo en cuenta su funcionamiento pragmático-discursivo y, sobre todo, la relación existente entre semántica y sintaxis. Las investigaciones en estos ámbitos² aplicadas a una lengua antigua como esta ha sido, sin duda, muy fructífera, especialmente durante las últimas décadas, y ha permitido ver que todavía es posible entender bastante bien su funcionamiento, a pesar de tratarse de una lengua muerta.

En particular, excelentes aportes se han hecho desde los años ochenta (véase Lowe, 2014) en trabajos centrados en la organización de la información y su relación con el orden de palabras. Respecto de este tipo de investigaciones aplicadas a lenguas indoeuropeas antiguas, y en particular al védico, cabe destacar los trabajos de Hale (1987a, 1987b) como punto de inicio de una corriente continuada hasta la actualidad. Entre los más recientes, vale la pena mencionar aquellos como el de Viti (2010), que ofrece un panorama de la distribución de elementos topicales y focales en relación con la ubicación de constituyentes sintácticos, lo cual sería coherente con la consideración de esta lengua como una de orden relativamente libre.

Respecto del término del que se ocupa el presente análisis, algunos trabajos, como el de Vine (1997), se han centrado en el ámbito discursivo para dar una mejor explicación a fenómenos para los cuales la gramática tradicional no es del todo convincente, como el hecho de que esta palabra en determinados casos no indica posesión o posesión reflexiva, mientras que, en otros, su referente no debe rastrearse en el sujeto más cercano, sino en otro constituyente de la oración. Ahora bien, mientras que un análisis exhaustivo de los textos permite ver la descripción tradicional, es insuficiente para explicar de manera unificada la totalidad de los casos en que se utiliza svá-; un acercamiento restringido a la distribución de foco y tópico tampoco ofrece una explicación completamente satisfactoria.

Como alternativa a ello, intentaré analizar a lo largo de las próximas páginas el uso de svá- a partir de la noción de intensificación, desde un enfoque esencialmente tipológico-funcional, en la línea de trabajos como los originados con Givón (2001[1984]). El marco teórico elegido permite analizar de manera coherente la existencia de una gama de valores semánticos para el mismo elemento gramatical y su relación con el aspecto sintáctico. Además, presta especial atención a la estrecha relación entre los aspectos sincrónico y diacrónico, lo cual es fundamental para comprender una lengua en proceso constante de cambio. Por último, uno

2 No me detendré en los trabajos fundamentalmente pragmáticos pues escapan del ámbito de la presente investigación. Sin embargo, no se puede dejar de mencionar la existencia de aportes fundamentales como el de Elizarenkova (1995).

de los puntos más interesantes de este marco es la importancia otorgada a la existencia de evidencia tipológica como argumento para la descripción en lenguas específicas, a lo cual también se intentará recurrir aquí.

El corpus de análisis está conformado por la totalidad de los pasajes del *Ṛgveda* y el *Atharvaveda Śaunakīya* (en adelante RV y AV, respectivamente) en los que se utiliza svá-. Estos textos, compuestos, probablemente, entre aproximadamente 1500 y 800 a.C., conforman el corpus textual más antiguo conservado en una variedad lingüística de la rama indo-iraniana, correspondiente a la familia indoeuropea. Si bien el presente análisis es fundamentalmente sincrónico, la elección del corpus se debe no solo a que ofrece una variedad lingüística relativamente uniforme, sino también a un particular interés por un posterior análisis diacrónico del tema.

El presente artículo se organiza de la siguiente manera: en el segundo apartado se presentan algunos de los trabajos principales en torno a svá- en védico y **s(e)we-/s(e)wo-* en proto-indoeuropeo (en adelante, PIE); en el tercero se establecen nociones clave adoptadas aquí, en particular acerca del valor de intensificación; en el cuarto se presentan los diferentes usos de svá-, organizados en torno a cinco argumentos que permiten conectar su morfosintaxis con valores semánticos y pragmático-discursivos; y, por último, en el quinto punto se alcanzan algunas conclusiones a partir de los datos encontrados y teniendo en cuenta evidencia interlingüística.

2. Breve panorama de acercamientos previos

2.1. Posesión reflexiva y posesión no reflexiva en la gramática tradicional

En la mayoría de las obras típicas de consulta se considera svá- fundamentalmente como un adjetivo que puede ser reflexivo³ o no, con reconocidos cognados en otras lenguas, como el latín *suus, -a, -um* (EWAia I, 1992), aunque con la posibilidad de tener un referente en cualquiera de las tres personas (Delbrück, 1888; Macdonell, 1910, 1916). Esta afirmación se funda en el hecho de que efectivamente se trata del uso más generalizado en el RV y el AV, como se ejemplifica en (1) y (2)⁴:

3 Nótese que, si bien la noción de posesión es esencialmente semántica, la posesión reflexiva evoca también un tipo de comportamiento sintáctico, pues implica la correferencia de dos constituyentes sintácticos.

4 Todas las traducciones son personales e intentan ser lo más literales posible. Sin embargo, se han cotejado varias traducciones existentes, especialmente la de Jamison y Brereton (2014) y Geldner (2003 [1951]). El glosado sigue las reglas de Leipzig; abreviaturas utilizadas: ABL = ablativo, AC = acusativo, AOR = aoristo, DAT = dativo, DU = dual, G = genitivo, IMPF = imperfecto, IMPV = imperativo, INJ = injuntivo, INS = instrumental, N = nominativo, OPT = optativo, PF = perfecto, PL = plural, PRS = presente, PTC = participio, SBJ = subjuntivo, SG = singular, VA = voz activa, VM = voz media, VOC = vocativo, VP = voz pasiva.

(1) *subhvàḥ svā abhiṣṭayaḥ* (RV 1.52.4b)
 superior-N.PL propio-N.PL poder-N.PL
 ‘Sus propios poderes superiores’ (posesión reflexiva)

(2) *ukṣā ha yātra pári dhānam aktór*
 toro-N.SG en.efecto cuando alrededor casa-AC.SG por.la.noche
ánu svám dhāma jaritúr vavákṣa (RV 3.7.6cd)
 alrededor propia-AC.SG casa-AC.SG invocante-G.SG fortalecerse-2SG.PFVA
 ‘En efecto, cuando durante la noche el toro se ha fortalecido alrededor y a lo largo de la propia casa (el fuego) del invocante’ (posesión no reflexiva)

Desde un punto de vista estrictamente sintáctico, es evidente que *svá-*, en tanto atributo, forma parte de un sintagma posesivo, cuyo referente en general puede rastrearse en el elemento en función de sujeto. Sin embargo, como se verá en las próximas páginas, no solo existen excepciones a esta regla, sino que además existe disparidad en su comportamiento, incluso en contextos de posesión.

2.2. Primeras alusiones al valor intensificador de *svá-* el sánscrito y védico

Además de su caracterización como posesivo, la gramática tradicional suele hacer referencia a un posible valor enfático, pero siempre de manera secundaria y no como parte de la definición central. Incluso, en algunos casos, apenas puede inferirse a partir de la traducción que los autores ofrecen para las lenguas modernas. Así, por ejemplo⁵: 1) “Yet *sva-* is not necessarily a possessive. It may also be equivalent to *ātmā* (...) Panc. 305 *nāsmāi svopārjītam dāsyāmi* (I will not give him, what **I have earned myself**)” (Speijer, 1886 [1973]: 200); 2) “*Sein, ihr* mit Zurückbeziehung auf das nächste Subject (...) indem, wenn diese **Emphase** fehlt, die Medialform des Verbs schon zur Bezeichnung dieses Verhältnisses ausreicht, also *sein eigen, ihr eigen*” (Grassmann, 1873 [1976]: s.v. *svá*); 3) “Das adjektivische *svá* „eigen“ zu sein, **ein emphatisches Possessivpronomen**” (Delbrück, 1888: 207); 4) “La nuance est souvent **insistante, voire emphatique**” (Renou, 1952: 399) [en todos los casos, resaltado mío]. Como se puede ver, la alusión a un posible énfasis está presente desde temprano, aunque de modo poco sistemático y sin una clara relación con el posible comportamiento sintáctico.

5 1) “Aun así, *sva-* no es necesariamente posesivo. También puede ser equivalente a *ātmā* (...) Panc. 305 *nāsmāi svopārjītam dāsyāmi* (‘no le daré lo que gané **por mí mismo**’); 2) “*Su* con una relación que se vuelve hacia el sujeto más cercano (...) en tanto, cuando falta este **énfasis**, las formas medias del verbo alcanzan para indicar esta relación, es decir ‘*su propio, su propia*’; 3) El adjetivo *svá* ‘propio’ es un **pronombre posesivo enfático**; 4) “El matiz es a menudo **insistente o enfático**” (traducciones personales).

2.3. Tópico y foco

En algunos trabajos más recientes en torno a la organización de la información, se analizan los casos en los que el referente de *svá-* no se encuentra en el sujeto de la oración. En particular, Vine (1997) distingue entre situaciones en las que el referente ha sido mencionado antes pero ha quedado lejos en el discurso (por lo general sin genitivo, fácilmente recuperable) y aquellas en las que se presenta un referente nuevo (por lo general con un genitivo o con otro pronombre). A su vez, el autor categoriza los casos de *svá-* con elemento temático según sean: (1) en nominativo, (2) de tópico puro, (3) de relativas reducidas y (4) de coincidencia entre sujeto y tópico⁶, o verdaderos reflexivos.

En pasajes como el siguiente, se puede ver que la descripción tradicional no alcanza para explicar el uso del término:

(3) <i>ágachataṃ</i>	<i>kṛpamāṇam</i>	<i>parāvāti</i>	
ir-2DU.IMPF.VA	llorar-PTC.AC.SG	Lejos	
<i>pitúḥ</i>	<i>svasya</i>	<i>tyájasā</i>	<i>nībādhitam</i> (RV 1.119.8ab)
padre-G.SG	propio-G.SG	abandono-INS.SG	oprimir-PTC.AC.SG

‘Ustedes dos [=Aśvin] fueron hacia el que lloraba a la distancia [=Bhujyu], oprimido por el abandono de su propio padre’

Aquí el referente de *svá-* no se encuentra en el sujeto (en este caso un dual desinencial). Para entender estas situaciones, el autor acude a nociones discursivas al considerar que lo característico de este tipo de pasajes es la introducción de un referente nuevo. Si bien esta propuesta es válida desde una perspectiva discursiva y explica un conjunto de casos, sigue siendo difícil entender cómo se relacionan estos pasajes con otros, en especial aquellos en los que no hay verdadera posesión. Por otra parte, los criterios de agrupación resultan algo disímiles entre sí y no queda claro qué factores intervendrían para determinar ese tipo de agrupación en lugar de otra. Es decir, no es del todo transparente lo que pueden tener en común, por ejemplo, las relativas reducidas y las de coincidencia entre sujeto y tópico para ser diferentes respecto de los casos con genitivo. Por último, una clasificación tan específica resulta bastante compleja como para encontrar evidencia comparable en otras lenguas, sean o no indoeuropeas.

2.4. Propuestas en torno al indoeuropeo

Mientras que hay bastante consenso respecto de la reconstrucción morfológica del proto-indoeuropeo **swe-* (véase, por ejemplo, Dunkel, 2014), en los aspectos semántico y sintáctico

6 Como tópico, entendemos aquí la referencia a “la estructura de información de una oración o discurso (...), una pieza de información que el hablante elige como punto de partida, a la cual se le agrega información nueva” (Luraghi y Parodi, 2008: 186-187, traducción personal).

hay todavía importantes discrepancias. Svá- derivaría de la base adjetival **s(e)wo-*, a su vez relacionada con una base pronominal **s(e)we-*. Al mismo origen corresponderían elementos como el avéstico *x^va*, griego *hós*, latín antiguo *souos*, etc. (EWAia I, 1992: s.v. *svá-*), con un comportamiento diferenciado en cada lengua específica.

De los trabajos de las últimas décadas vale la pena señalar, en especial, aquellos que se aproximan a través de la semántica y la pragmática. Sin duda, uno de los primeros es el de Mendoza Tuñón (1984), quien relaciona esta raíz con la oposición entre lo propio y lo ajeno en el mundo indoeuropeo. La autora secunda la hipótesis de que el pronombre reflexivo en PIE se habría creado originalmente solo para la tercera persona como especialización de un elemento anafórico como marca de correferencialidad entre sujeto y complemento directo, y considera que esto se reflejaría “en su evolución a un posesivo que intensifica el sentido de posesión por alguien, con oposición a lo ajeno o a los demás (‘lo [mío/tuyo/suyo]’ por oposición a lo de otros)” (Mendoza Tuñón, 1984: 335).

Por su parte, Watkins (1989), base fundamental para trabajos posteriores como el de Vine, analiza un conjunto de casos en las lenguas indoeuropeas más antiguas que lo llevan a afirmar que **swe-* habría sido un elemento orientado hacia el tópico, puesto que no siempre se encuentra su referencia en el sujeto. Además, el autor conecta esta palabra con el intercambio de obsequios en un contexto de reciprocidad y de hospitalidad, aceptando, de esta manera, una distinción “nosotros/otros”: “**swe-* ‘one’s own’ is extended to designate ‘one’s own social group’. (...) Again it is the relational, reciprocal aspect which is paramount: among the Indo-European kinship terms, **swé-sor-* ‘sister’ is literally ‘woman, **(e)sor-*, of one’s own social or kin group’ (who may be exchanged out in marriage)” (Watkins, 1989: 787).

Como se puede ver, ambos trabajos acuden al aspecto pragmático del término, en tanto la referencia a “nosotros” en oposición a “otros” solo se obtiene a partir del contexto. En esto es mucho más explícito Luján Martínez (1996), quien, a partir de esta misma propuesta, resalta la información pragmática del compuesto nominal **swesor*, al comparar la etimología de *uxor* y *soror* en latín: “resulta verosímil pensar que en lat. *uxor* tenemos una formación **uk* ‘yo’ + **Hsor* ‘mujer’, es decir, ‘mujer de mí’ (= ‘mi mujer’), en total paralelismo semántico y morfológico con **swesor* ‘mujer de sí’ (= ‘mujer del grupo’)” (Luján Martínez, 1996: 27).

Más recientemente, Petit (1999 y 2001) retoma la noción de énfasis, pero restringe este uso a las primeras dos personas. Según el autor, el valor reflexivo de la raíz solo se habría

7 “**swe-* ‘de uno mismo’ pasa a designar ‘el grupo social de uno mismo’. (...) De nuevo es el aspecto relacional, recíproco, el que es principal: entre los términos indoeuropeos de parentesco, **swé-sor-* ‘hermana’ es literalmente ‘mujer **(e)sor-*, del propio grupo social o de parentesco’ (quien podría ser intercambiada en matrimonio)” (traducción personal).

desarrollado secundariamente, mientras que en su origen habría servido para indicar a la persona en el origen del proceso:

On peut supposer que la valeur originelle du thème *swe- en indo-européen était emphatique (insistance sur la personne propre) (...). Lorsqu'en revanche le thème *swe- référait à une personne de l'énoncé, dans laquelle la distinction du réfléchi était essentielle, la valeur emphatique cédait la place à la fonction réfléchie selon une évolution banale dans l'histoire des langues (...). En d'autres termes, *swe- était emphatique à la 1^e et à la 2^e personne, réfléchi à la 3^e personne⁸ (Petit, 2001: 27).

Por último, también Puddu (2005) concuerda con la posibilidad de que esta raíz no hubiera desempeñado una función reflexiva en PIE, sino más bien una función enfática, aunque para la autora esto se asociaría desde el origen a la posesión: “Una tale combinazione permetterebbe di dare conto di tutti i valori di *s(e)we- presenti nelle lingue indoeuropee antiche. Dalla nozione di possesso enfatico, del tipo italiano ‘proprio’ deriverebbero le nozioni di ‘parentela’, ‘famiglia’, ‘caratteristica’, ‘natura’ ”⁹ (Puddu, 2005: 87).

Como se puede ver en estos trabajos, también en PIE, parece esencial la relación entre la semántica de este elemento y el ámbito pragmático-discursivo, aunque no se alcanza a conectar los diferentes usos posibles.

3. La intensificación desde una perspectiva tipológico-funcional

Dos nociones que han aparecido hasta aquí usadas de manera indistinta deberán ser diferenciadas, puesto que no son completamente intercambiables: énfasis e intensificación. En este trabajo optaremos por el segundo para describir a svá-, siguiendo la línea de trabajos como los del *TDIR*, en Gast y otros (2007). En cambio, descartaremos la noción de énfasis, debido a su vaguedad y a que puede corresponder a niveles muy diferentes dentro de la cláusula y del discurso. Como señala Grossman, “the term ‘emphatic’ is a poorly defined one, since distinct information-structure functions (e.g., topic, focus) are typically included under the term”¹⁰

-
- 8 “Se puede suponer que el valor original del tema *swe- en indoeuropeo fuera enfático (insistencia sobre la propia persona) (...) Mientras que por el contrario el tema *swe- refería a una persona del enunciado, en la que la distinción del reflexivo era esencial, el valor enfático cedió su lugar a la función reflexiva según una evolución frecuente en la historia de las lenguas (...) En otras palabras, *swe- era enfático en la 1^a y la 2^a persona, reflexivo en la 3^a persona” (traducción personal).
- 9 “Tal combinación permitiría dar cuenta de todos los valores de *s(e)we- presentes en las lenguas indoeuropeas antiguas. De la noción de posesión enfática, del tipo italiano ‘proprio’ derivarían las nociones de ‘parentesco’, ‘familia’, ‘característica’, ‘naturaleza’” (traducción personal).
- 10 “El término ‘enfático’ está definido pobremente, dado que las funciones de estructura de la información (por ejemplo, tópico, foco) están normalmente incluidas en este término” (traducción personal).

(2014: 5). Nótese que en védico, por ejemplo, partículas como *cit* se consideran generalmente como enfáticas pero no intensificadoras.

Desde un enfoque tipológico-funcional, un intensificador puede ser definido como una expresión que establece un contraste entre un referente central y un grupo (periférico) de referentes alternativos (Gast y otros, 2007). Estos pueden dividirse, en primer lugar, en (a) adnominales, como en “hágalo usted mismo” y (b) adverbiales, como en “lo construyó por sí mismo”. A su vez, estos últimos pueden subdividirse en diferentes lenguas, según tengan un significado similar a: 1) “por sí solo, sin la ayuda de otro” (exclusivo), 2) “también, además” (inclusivo). De esta manera, son intensificadores elementos tan diferentes como *ipse* (latín), *sam* (ruso), *selbst* (alemán), *himself* (inglés), etc. (König y otros, 2013). Incluso dentro de una misma lengua, los intensificadores pueden no pertenecer a una misma categoría gramatical; se trata, en cualquier caso, de una categoría transversal.

A los intensificadores adnominales y adverbiales pueden agregarse los atributivos, que en muchas lenguas, no solo indoeuropeas, suelen verse en construcciones de genitivo que modifican un SN, como en turco *kendi-GEN* ‘del mismo -x’, inglés *own*, alemán *eigen*, español ‘propio’ o ‘mismo’, etc. (Gast y otros, 2007). Es importante tener en cuenta que, si bien es frecuente que los diferentes tipos de intensificadores sean formalmente similares, esto no es un requisito obligatorio.

Los intensificadores a menudo evocan diferentes alternativas, por lo que se puede afirmar que un importante grado de referencialidad se recupera pragmática o discursivamente. Sin embargo, también puede que esto no suceda, como se ejemplifica con el inglés, en la medida en que *John lost his own temper* no se correlaciona con *John cannot lose somebody else’s temper, head or mind*¹¹ (König y Vezzosi, 2004: 190).

4. Svá- en el RV y el AV

De manera independiente, *svá-* aparece 132 veces en el RV y 49 en el AV, en casi todos los casos (no hay vocativos), número (singular, dual plural) y persona como referente (1ª, 2ª y 3ª). Además, es habitual como primer elemento de compuestos nominales. Como se mencionó, los casos de posesión reflexiva son los más frecuentes: más de una centena en el RV y, al menos, la mitad en el AV. Ejemplos:

(4) <i>yán</i>	<i>mātāraṃ</i>	<i>ca</i>	<i>pitāraṃ</i>	<i>ca</i>	<i>sākām</i>
cuando	madre-AC.SG	y	padre-AC.SG	y	simultáneamente

11 Restricciones similares pueden encontrarse en español, en tanto ‘Juan perdió los estribos’ no implica la posible afirmación de *‘Juan perdió los estribos de Pedro’, ni *‘Juan perdió las estriberas’.

ájanayathāḥ *tanvāḥ* *svāyāḥ* (RV 10.54.3cd)
 producir-2SG.IMPF.VM cuerpo-ABL.SG propio-ABL.SG
 ‘Cuando produjiste simultáneamente a tu padre y madre a partir de tu propio cuerpo/de ti mismo’

(5) *á svām* *ádma* *yuvāmāno* *ajáras*
 propio-AC.SG comida-AC.SG procurar-PTC.VM.N.SG inmortal-N.SG
 ‘El inmortal, procurándose su propia comida’(RV 1.58.2a)

(6) *vīhí* *svām* *āhutim* (AV 6.83.4a)
 seguir-2SG.IMPV.VA propia-AC.SG oblación-AC.SG
 ‘Sigue tu propia oblación’

Ahora bien, se vio ya que, como demuestran Vine (1997) y Watkins (1989), tal descripción es insuficiente. Además, una restricción semejante tampoco permite entender el especial modo en que *svá-* se relaciona con *tanú-* en ejemplos como (4), en los que la combinación de ambos da lugar a una expresión reflexiva. Por otro lado, cabría preguntarse si el cambio de posición dentro del hemistiquio se relaciona o no con valores posesivos o no posesivos. Lamentablemente, un estudio detallado de estos pasajes no parece arrojar datos relevantes en cuanto a factores como la distribución de los constituyentes sintácticos. Así, por ejemplo, la distribución entre “posesivo reflexivo”, “posesivo no reflexivo”, “sustantivación” y “enfático” no necesariamente se relaciona mejor con un tipo de posición del verbo (anterior o posterior al sujeto o al complemento). Además, el hecho de que *svá-* frecuentemente forme parte de constituyentes oblicuos de la oración hace que a menudo no ofrezca ningún aporte a la organización de los constituyentes mayores.

4.1. Posiciones prominentes del hemistiquio

Como se advirtió al comienzo, si bien se suele aceptar que el orden de palabras en védico es relativamente libre (Renou, 1952, entre otros), sí es posible relacionar ciertas posiciones¹² con la estructura de la organización (Hale, 1987a y 1987b; Schäufole, 1991; Lowe, 2011; Viti, 2009 y 2010, entre otros) y esperar que las posiciones más prominentes sean aquellas topicalizadas. En particular, como señala Hale, la topicalización en el *Ṛgveda* implica la anteriorización (*fronting*) del material prominente del discurso hacia la posición inicial, puesto que esta es la

12 Aunque no será considerada en este trabajo, es necesario recordar que existen importantes trabajos en torno al orden de palabras en védico, en relación con otros factores. Klein (2006), por ejemplo, lo relaciona con una estrategia retórica.

que “especifica el estatus de la cláusula con respecto a la oración que la rodea en su contexto discursivo” (1987a: 67). Este autor demuestra que la primera posición, la más prominente discursivamente, se reserva a elementos muy destacados o que sirven para conectar oraciones, mientras que la última posición sería la que le sigue a la primera, en términos de prominencia, lo cual se debe a que, precisamente, la última palabra de una oración es la que provee un cierre semántico a la cadena completa (1987a).

Un análisis de las posiciones ocupadas por *svá-* deja ver que con alta frecuencia aparece en las posiciones más prominentes del hemistiquio, en especial la primera, aunque estas no siempre coinciden necesariamente con las de la oración:

(7) *svām* *ca~* *agne* *tanvām* *pipráyasva* (RV 8.11.10c)
 propio-AC.SG y agni-VOC.SG cuerpo-AC.SG complacer-2SG.IMPVVM
 ‘Complace tu propio cuerpo/a ti mismo, Agni’

(8) *kapír* *babhasti* *téjanam*
 simio-N.SG mascar-3SG.PRS.VA bambú-AC.SG
svām *jarāyu* *gauḥ* *iva* (AV 6.49.1cd)
 propio-AC.SG deshecho-AC.SG vaca-N.SG como
 ‘El simio masca el bambú como una vaca su propio deshecho’

Siguiendo a Viti (2009), se puede pensar que en casos como los recién citados el movimiento del objeto hacia el comienzo sirve para otorgarle mayor prominencia que al sujeto. En este sentido, no importaría tanto la distinción entre tópico y foco, sino más bien el posible contraste que se produce entre el referente actual y las posibles alternativas. Ahora bien, hay que señalar que el grupo nominal del que forma parte *svá-* puede estar escindido ocupando posiciones que establecen diferentes distancias con respecto al verbo, como se ve en varios de los ejemplos a lo largo de este trabajo (especialmente en 7, 10, 16, 17) y también en el siguiente:

(9) *sváh* *svāya* *dhāyase*
 propio-N.SG propio-DAT.SG nutrición-DAT.SG
kṛṇutām *ṛtvíg* *ṛtvíjam* (RV 2.5.7a)
 hacer-3SG.IMPV sacerdote-N.SG sacerdotal-AC.SG
 ‘Que el propio sacerdote lleve a cabo lo propio del sacerdote para su propia nutrición’

La sintaxis védica es lo suficientemente flexible para admitir estructuras con grupos nominales escindidos. Por ello, nos distanciamos de trabajos como el de Viti (2009), quien basa su análisis en los elementos nucleares de cada sintagma. Como se muestra en (9), aunque no se mueva a la izquierda todo un complemento u otro tipo de grupo nominal, sí surge el valor de intensificación, ya que se mueve un elemento clave. Por esto, se puede considerar que la presencia en las posiciones prominentes no siempre coincide con un constituyente completo de la oración.

También son posiciones discursivamente prominentes la última y la segunda, lo cual ocurre cuando la primera está ocupada por partículas o preverbios como *á, ánu, ádha, prá*. Ejemplos de esto son (9), (10) y aquel en (4), por un lado, y (11) y los ya citados en (2) y (5), por el otro:

(10) *tā ātáyo ná tanvāḥ śumbhata svāḥ* (RV 10.95.9c)
 el-AC.PL cisne-AC.PL como cuerpo-AC.PL adornar-2PL.INJ.VM propio-AC.PL
 ‘Ustedes adornan sus propios cuerpos/a sí mismos como cisnes’

(11) *jānīhi kṛtye kartāraṃ*
 conocer-2SG.IMPV.VA kṛtya-VOC.SG creador-AC.SG
duhitā~¹³ iva pitāraṃ svām (AV 10.1.25d)
 hija-N.SG como padre-AC.SG propio-AC.SG
 ‘Oh Kṛtya, conoce al creador como una hija a su propio padre’

(12) *ádha svām óko abhí vaḥ syāma* (RV 7.56.24d)
 entonces propio-AC.SG hogar-AC.SG ustedes-AC.PL dominar-1PL.PRS.OPT.VA
 ‘Que entonces dominemos nuestro propio hogar, (gracias a) ustedes (i.e. Marut)’

El número de casos en posiciones prominentes es estadísticamente relevante, como se puede ver en la tabla a continuación:

TABLA 1

Distribución de svá- en posiciones prominentes

	RV	AV
1ª posición	30	11
2ª posición	19	0
última posición	27	9
total	76/132	20/49

Nótese que el número de pasajes del RV en los que svá- ocurre en segunda posición es aún mayor (x28), pero en la tabla no se cuentan los casos precedidos por elementos léxicos plenos. Vale la pena señalar también que ni el genitivo *asya* del pronombre anafórico ni la voz media tienen esta misma tendencia. Por ejemplo, de 611 casos de *asya* en el RV, 485 no ocu-

13 Aquí y en adelante, el símbolo “~” representa la disolución de un sandhi.

pan estas posiciones. Y, en general, las posiciones prominentes van asociadas a la forma acentuada (*ásya* x13; *asyá* x113)¹⁴. Por supuesto, la ausencia de formas como *asya* en primera posición se explica por el hecho de que se trata de un clítico y, como tal, es incompatible con esa posición.

Por su parte, el genitivo del pronombre personal de 2ª SG, *táva*, sí alcanza un número más alto en posiciones prominentes (128 de 257 pasajes del RV), pero esto se entiende también porque se encuentra en distribución con su correspondiente forma no enfática, el enclítico *te*:

(13) *evā hy ásyā sūnṛtā virapśī* (RV 1.8.8ab)
 así efectivamente él-G.SG dicha-N.SG abundante-N.SG
 ‘Efectivamente, así su dicha es abundante’

(14) *pība~ ágnīdhrāt táva bhāgasya tṛpnuhi* (RV 2.36.4d)
 beber-2SG.IMPV.VA *ágnīdhra*-ABL.SG tú-G.SG porción-G.SG saciarse -2SG.IMPV.VA
 ‘Bebe de *Āgnīdhra*, sáciate con una porción de ti’

A su vez, la voz media tampoco es particularmente notoria por este tipo de posiciones y, sin embargo, se puede utilizar para indicar que el complemento directo forma parte del espectro del sujeto, correspondiendo de esta manera a situaciones de posesión reflexiva.

La coexistencia de varias estrategias de posesión podría implicar la existencia de alguna diferencia entre ellas. Y, precisamente, la posibilidad de contrastar el referente actual con otros posibles parecería ser el rasgo que diferencia la elección de *svá-* respecto de las demás. Es interesante pues esta misma explicación podría aplicarse a los casos de confluencia de estrategias, cuando se utiliza también un pronombre en genitivo, como aquel citado en (2). Mientras que Vine (1997) identifica estos casos como un subtipo de situaciones de referente tópico, su relación con las situaciones de referente remático es poco clara. En cambio, la consideración del uso intensificador como punto de partida no solo permite unificar ambos tipos de situaciones (con y sin genitivos), sino que además deja ver de qué modo se distribuyen ambas estrategias: mientras que el genitivo conserva la marca privilegiada de posesión, la presencia de *svá-* sirve para realzar enfáticamente tal relación, mediante un contraste entre posibles referentes¹⁵. De esta manera, y si bien no se puede descartar que el estilo de los tex-

14 “*Asya* y *asmai* pueden acentuarse *ásya* y *ásmai* cuando son enfáticos al comienzo de un *pāda*” (Macdonell, 1916: 111, n.p.p). Hay que tener en cuenta que la forma no acentuada *asya*, al ser un clítico, no puede ocupar la primera posición.

15 Es interesante que los datos encontrados hasta aquí parecerían apoyar la hipótesis de Petit (2001), sobre una protoforma reflexiva para la 3ª persona, pero enfática para la 1ª y la 2ª, puesto que, de los casos de posesión reflexiva con *svá-* en el RV y el AV, en menos de 10 la referencia se encuentra en una 1ª persona y alrededor de 35 en la 2ª, frente a 85 en los que el referente se encuentra en la

tos y la métrica tengan algún tipo de influencia, parece posible asociar la especial distribución de *svá-* con el valor de intensificación.

4.2. Svá- como intensificador adnominal

Mientras que los casos mencionados hasta ahora, al ser parte de grupos nominales posesivos, se asociarían a un tipo de intensificador atributivo, hay otros en los que el valor de intensificación se mantendría a pesar de que no presentan ningún valor de posesión ni de reflexividad. Esto ocurre principalmente en casos de co-ocurrencia con *tanú-*, como en los ejemplos (15) a (17):

(15) *svā* *tanūr* *baladāvā* *na* *éhi* (AV 4.32.5C)
propio-N.SG sí.mismo-N.SG dador.de.fuerza-N.SG nosotros-AC.PL venir-2SG.IMPV.VA
'Ven tú mismo, dándonos fuerza'

(16) *yán* *me* *mātā* *yán* *me*
que-AC.SG yo-G.SG madre-N.SG que-AC.SG yo-G.SG
pitā *bhrātaro* *yác* *ca* *me* *svā*
padre-N.SG hermano-N.PL que-AC.SG y yo-G.SG propio-N.PL
yád *énaś* *cakṛmā* *vayám* (AV 10.3.8ab)
que-AC.SG falta-AC.SG hacer-1PL.PF.VA nosotros-N.PL
'La falta que mi madre, la que mi padre, la que mis hermanos, la que nosotros mismos cometimos'¹⁶

(17) *ávocat* *svām* *tanvām* *īndram* *evá*
llamar-3SG.AOR.VA propio-AC.SG sí.mismo-AC.SG Indra-AC.SG así
'Así [*Bṛhaddīva*] llamó al propio Indra' (RV 10.120.9b)¹⁷

Ninguno de estos pasajes se aleja realmente de la descripción gramatical clásica, ya que siempre aparece en posición de modificador de un elemento nominal. Aun así, tampoco pueden considerarse verdaderos casos de posesión. No es casual la presencia de *tanú-* aquí, puesto

3ª persona. Un análisis más detallado, sin embargo, todavía está al debe.

16 Uno podría preguntarse si no se trata aquí de un caso de sustantivación de *svá-*. Sin embargo, la presencia de un pronombre personal también en nominativo hace necesario considerar ambos elementos en el mismo sintagma y, dentro de él, *svá-* no puede ser más que un modificador de *vayám*.

17 Este pasaje ha sido interpretado de manera diferente por diversos autores. Para un rastreo de las diferentes perspectivas, véase Orqueda (2013), con bibliografía.

que este elemento parecería estar desarrollándose en estos textos como estrategia principal de reflexividad (Hock, 2006; Kulikov, 2007; Hettrich, 2010). Si se considera que es frecuente, desde un punto de vista interlingüístico, que los marcadores de reflexividad se desarrollen a partir de elementos del vocabulario corporal con etapas intermedias con valores de intensificación (Faltz, 1977; Kemmer, 1993; König y Siemund, 2000; Schladt, 2000; Heine, 2005), es esperable que *tanú-* aparezca en contextos como estos, en los que adquiere un valor de intensificación gracias a su combinación con *svá-*. Es decir, la presencia de *svá-* serviría para realzar un posible referente en detrimento de otros y, en este sentido, realzaría la correferencia en los contextos reflexivos. Como notan Gonda (1979) y Pinault (2001), y aunque no se trata de contextos necesariamente reflexivos, la presencia de *svá-* termina sirviendo para realzar la correferencia en los contextos permitidos.

De esta manera, se podría pensar que, en este segundo grupo de casos, *svá-* funciona como un intensificador adnominal y que es formalmente similar al intensificador atributivo. Tal similitud formal es frecuente en diferentes lenguas del mundo (König y Vezzosi, 2004); de hecho, también en español son formalmente idénticos, como se puede ver en la siguiente comparación:

(18) Español (ejemplos extraídos del CREA)

- (a) *Todo el mundo tiene dos profesiones, la suya propia y la de crítico de cine.*
- (b) *El personaje que la propia Costantini interpreta es una directora de cine sensible, exitosa y respetada por el establishment cultural.*

Es cierto que el número de pasajes que pueden interpretarse de esta manera no es tan notorio como el de los intensificadores atributivos. Aun así, no son menos válidos. Por otro lado, este valor de intensificador adnominal pondría en evidencia la cercanía con un posible valor de intensificador adverbial, sobre todo en ejemplos como (15), donde “tú mismo” puede ser perfectamente entendido como ‘en persona’, ‘por ti mismo’, que cumpliría así una función más bien adverbial.

4.3. Svá- como primer miembro de compuestos

La composición nominal es frecuente en védico y *svá-* no es una excepción a eso. Hay alrededor de 30 compuestos en el RV con este elemento como primer miembro y otros tantos en el AV. En el RV, algunos de ellos son: *svasetu-* (x2), *svarāj-* (x20), *svayuj-* (x3), *svayaśas-* (x18), *svatavas-* (x12), *svajā-* (x2), *svagūrta-* (x4); y en el AV: *vābhānu-* (x1), *svabhyasá-* (x1), *sváyaśas-* (x1), *sváyukti-* (x1), *svarāj-* (x4), *svarājan-* (x1), *svarājya-* (x1), *sváhotṛ-* (x1). Si bien en muchos casos hay un alto grado de ambigüedad, en varios pasajes se puede identificar un valor reflexivo con mayor claridad, mientras que, en otros (más que en los anteriores), prima el valor de intensificación. Algunos ejemplos:

- (19) *ánu svajām¹⁸ mahiśás cakṣata vrām* (RV 1.121.2c)
 hacia autocreado-AC.SG gran-N.SG mirar-3SG.AOR.INJ.VM aurora-AC.SG
 ‘El grande miró hacia la Aurora autocreada’¹⁹
- (20) *antamébhīr yujānāḥ svákṣatrebhis*
 más.cercano-INS.PL uncir-PTC.N.PL auto.guiante-INS.PL
tanvāḥ śumbhamānāḥ (RV 1.165.5ab)
 cuepo-AC.PL embellecer-N.PL. PTC
 ‘Unciendo (nuestros carros) con los (caballos) más cercanos que se autoguían (o que conducen por sí mismos), y embelleciendo nuestros cuerpos’
- (21) *svákṣatram yásya dhṛṣató*
 auto.poderoso-N.SG cuyo-G.SG querido-G.SG
dhṛṣán mánaḥ (RV 1.54.3b)
 valiente-N.SG mente-N.SG
 ‘De aquel querido, cuya mente valiente es autopoderoso/tiene su propia forma de regir’
- (22) *ánu svadhām akṣarann āpo asya* (RV 1.33.11a)
 bajo propia.posición-AC.SG fluir-3PL.IMPF agua-N.PL él-G.SG
 ‘Bajo la propia posición de aquel (= de acuerdo con su propio poder), fluyeron las aguas’
- (23) *śrudhī svayāvan sindho pūrvácittaye* (RV 8.25.12c)
 oír-2SG.IMPV autoyendo-VOC.SG río-VOC.SG primero.en.pensamiento-DAT.SG
 ‘Oye, oh río que vas por tu propio curso, para que estemos primeros en tus pensamientos’

De estos casos, el valor de intensificación es más evidente cuando se trata de compuestos con elementos no verbales o verbales intransitivos, como ocurre especialmente en los dos últimos. En particular, es interesante la presencia del anafórico *asya* en (22), en este caso referido a Indra, que descarta la posibilidad de interpretarlo como reflexivo y que se relaciona con los casos ya vistos, en los que el referente no se encuentra en el sujeto. Por su parte, el valor de movimiento inergativo que subyace en el compuesto *svayāvan* también descarta una posible interpretación reflexiva. Esto permite ver que, a pesar de la frecuente ambigüedad, hay pasajes en los que *svá-* agrega un matiz intensificador, en estos casos del subtipo adverbial, pues

18 En el glosado y la traducción de este y de los siguientes ejemplos, he optado por neologismos con “auto-”, para reflejar el carácter productivo de la lengua.

19 Nótese que *svajā-* es ambiguo y que en otros contextos puede entenderse no como reflexivo, sino como intensificador: ‘nacer por sí mismo’; la interpretación de un modo u otro a menudo se relaciona con los rasgos de agentividad y animación del elemento al que hace referencia.

añade un matiz de autonomía o espontaneidad, permitiendo la paráfrasis “hacer algo por sí mismo o por los propios medios”. De esta manera, también se establece un contraste pragmático entre dos posibles referentes. Es interesante que con este tipo de estrategias se produce un acercamiento entre las cláusulas verbales y los casos de formación nominal. Así, *svá-* funciona como intensificador adverbial en los compuestos, del mismo modo que *svayám* lo hace en cláusulas verbales. Como ya se ha demostrado, este acercamiento no es único del védico ni de las lenguas indoeuropeas, sino que ocurre en grupos lingüísticos muy variados (König, 2011).

4.4. Sustantivación con referente de 1ª y 2ª persona

En las lenguas indoeuropeas antiguas es frecuente la sustantivación, tanto de elementos animados (un grupo de pertenencia) como de inanimados (bienes personales, pertenencias), sin una restricción obligatoria a alguna de las tres personas, tal como ocurre con *svá-* en védico. En particular, son interesantes las situaciones con referente en 1ª y 2ª persona, pues son las que más claramente evocan el contexto del acto de habla. Es evidente que la referencia en los siguientes casos se debe recuperar mediante marcas pragmático-discursivas y no solo a partir de su valor semántico:

(24) *saṃjñānam naḥ svébhīḥ saṃjñānam áraṇebhīḥ* (AV 7.52.1ab)
 en.armonía nosotros- G.PL propio-INS.PL en.armonía extraño-INS.PL
 ‘Que (estemos) en armonía con los nuestros, en armonía con los extraños’

(25) *úd nayāmi svān ahám* (AV 3.19.3d)
 lejos guiar-1SG.PRS.VA propio-AC.PL yo-N.SG
 ‘Guío lejos a los míos’

(26) *etád á roha váya unṃjānáḥ*
 eso-AC.SG aumentar-2SG.IMPVVA fuerza-AC.SG tomar-PTC.PRS.VM
svá ihá bhád u dīdayante (AV 18.3.73b)
 propio-N.PL aquí mucho brillar-3PL.SBJ.VM
 ‘Tomando fuerza, aumenta eso; que los tuyos brillen mucho aquí’²⁰

Svá- presenta una diferencia sintáctica fundamental entre estos casos y los vistos antes, puesto que aquí no modifican otros elementos. Por otro lado, tampoco se trata de un “nosotros” o “ustedes”, sino de un conjunto al cual el hablante o el interlocutor podrían pertenecer. Ahora bien, en ciertos casos, el referente también puede estar en tercera persona, con el mismo significado:

20 Véase Kulikov (2012: 111) con bibliografía para un análisis de este pasaje.

- (27) *baṇḍáyā* *ahyante* *grhāḥ*
 tuerta-INS.SG quemar-3SG.PRS.VP casa-N.PL
kāṇáyā *dīyate* *svám* (AV 12.4.3d)
 de.un.ojo-INS.SG destruir-3SG.PRS.VP propio-N.SG
 ‘Con una [vaca] tuerta [para el ṛṣi], sus casas son quemadas; con una de un ojo, lo suyo es destruido’

Si se considera que no es rara esta construcción, en la que la referencia de estos elementos sustantivados se recupera deíctica o discursivamente en el contexto de producción del enunciado, el siguiente pasaje podría verse como un ejemplo más, a pesar de su complejidad:

- (28) *yó* *naḥ* *svó* *yó* *áranah*
 que-N.SG nosotros-G.PL propio-N.SG que-N.SG extraño-N.SG
sajātá *utá* *nīṣṭyah* (AV 1.19.3ab)
 pariente-N.SG o extranjero-N.SG
 ‘Aquel que nos es propio (de los nuestros) o extraño, pariente o extranjero’

Aquí es difícil pensar en un grupo nominal *sváh áranah*, especialmente como posesivo reflexivo, si se tiene en cuenta la presencia de un pronombre de 1ª que indicaría el grupo de restricción. Además, parecería que estos dos elementos se encuentran en una contraposición frecuente entre las lenguas indoeuropeas antiguas (los que pertenecen al propio grupo y los que no) y que se relaciona muy estrechamente con lo propuesto para el PIE. Así, fenómenos similares se encuentran con el latín *suum*, mientras que en lenguas anatólicas un derivado cercano serviría para formar topónimos de pueblos que, de esa manera, se diferenciarían de los extranjeros. En este sentido, se puede pensar que en esos pasajes también se focaliza de manera pragmática un determinado referente en detrimento de otros posibles. Ahora bien, como diferencia con respecto a los anteriores valores de intensificación, en los casos de sustantivación no se puede ver una especial inclinación hacia las posiciones prominentes.

Por último, y aunque es necesario un rastreo exhaustivo, parecería que esta posibilidad de sustantivación con el mismo significado en védico se limita a *svá-*, mientras que no es posible con los verdaderos posesivos, como por ejemplo *asmáka* para la 1ª persona.

4.5. Cláusulas relativas no verbales

El último argumento a considerar es el de los pocos casos en los que *svá-* forma parte de cláusulas relativas no verbales, fenómeno que no es extraño, pero sí minoritario, en las lenguas indoeuropeas antiguas. Algunos ejemplos:

(29) *páram* *mṛtyo* *ánu* *pārā ihi* *pánthām*
 ulterior-AC.SG muerte-VOC.SG por irse-2SG.IMPV.VA camino-AC.SG
yás *te* *sváh* *ítaraḥ* *devayānāt* (RV 10.18.1ab)
 que-N.SG tú-G.SG propio-N.SG diferente-N.SG camino.de.dios-ABL.SG
 ‘Vete, oh Muerte, por el camino ulterior, aquel que es tuyo propio, diferente de aquel que
 lleva a los dioses’

(30) *mahé* *śulkāya* *vāruṇasya* *nú* *tviṣé*
 gran-DAT.SG intercambiar.dones-DAT.SG *varuṇa*-G.SG sólo esplendor-DAT.SG
ójo *mimāte* *dhruvám* *asya* *yát* *svám* (RV 7.82.6ab)
 fuerza-AC.SG medir-3SG.AOR fijo-AC.SG él-G.SG que-N.SG propio-AC.SG
 ‘Para el gran intercambio de dones (de Indra), y el vibrante esplendor de *Varuṇa*, que cada
 uno mida su propia fuerza, la cual le es propia’

En ambos pasajes la relación posesiva se indica con un pronombre en genitivo, *asya* y *te*, cediendo a *svá-* la posibilidad de reforzar esa relación, tal como en casos anteriores.

Se ha observado que en este tipo de cláusulas es común que el pronombre relativo funcione como un artículo definido (Benveniste, 1958; Gonda, 1979; Lehmann, 1984), elemento ausente en la mayoría de las lenguas indoeuropeas antiguas. Por su parte, Seiler (1960) sostiene que en avéstico estas cláusulas no son relativas, sino adposiciones que sirven para expandir o restringir la información previamente mencionada. Si bien de esto no se puede inferir necesariamente un funcionamiento equivalente para el védico, en trabajos como el de Lehmann (1984), siguiendo la propuesta de Seiler, se confirma la ausencia de una verdadera anáfora en védico que ligue el significado de la cláusula relativa. Si esto es así, podríamos considerar que en estos casos la cláusula de *svá-*, más allá de ser o no restrictiva (pues parecería presentar ambas posibilidades), no agrega verdaderamente información a la cláusula principal, pero sí un matiz de énfasis, en tanto nuevamente se focaliza de modo contrastivo sobre un referente específico.

Quisiera señalar que he diferenciado en este trabajo el grupo de sustantivaciones, tratando de seguir la propuesta inicial de Vine, quien recurre a la explicación de relativas reducidas para poder establecer una relación con otros fenómenos. Sin embargo, si se lo considera como un intensificador, estos casos se explican de la misma manera que aquellos típicamente atributivos.

5. Observaciones finales

A modo de sistematización de lo presentado, se ha visto cómo el comportamiento semántico y sintáctico de *svá-* puede ser muy diferente de un contexto a otro: unas veces sustantivado,

otras como adjetivo, ya sea indicando posesión o no, con antecedentes en diferentes personas, con o sin pronombres relativos. Esta diversidad hace muy difícil proponer una categoría gramatical específica como primaria, no solo desde un punto de vista sincrónico, sino también en relación con un posible desarrollo histórico.

Desde un punto de vista sincrónico, se ha visto que este acercamiento esencialmente semántico permite dar cuenta de toda una gama de usos de svá- y, al mismo tiempo, conectar su funcionamiento sintáctico con determinados factores pragmáticos y discursivos. Si se acepta su valor de intensificación, se puede esperar que, al igual que en otras lenguas del mundo, aquí no se trate de una única categoría sintáctica, sino de un fenómeno transversal. En tanto intensificador, svá- desempeñaría los diferentes tipos según los contextos: atributivo en algunos, adnominal en otros (especialmente en aquellos contextos en que, aparentemente, se está desarrollando un valor reflexivo) y adverbial en un tercer grupo, sobre todo en composición nominal. En todos ellos, el rasgo compartido estaría en la relación que el elemento establece con su referente, en tanto este se recupera, o bien a partir del contexto de enunciación, o bien a partir de un contraste con respecto a una gama de posibles alternativas. En ambos casos, el valor pragmático-discursivo del término es fundamental. Nuevamente, y recurriendo a la línea de los trabajos sobre intensificación evocados a lo largo de estas líneas, la evidencia tipológica permite prever la existencia de diferentes tipos formalmente similares en una misma lengua.

Por supuesto, el valor de intensificación encontrado no implica que necesariamente deba estar en la totalidad de los pasajes, puesto que es evidente que en algunos ejemplos svá- establece una relación de posesión sin más, por lo que podría tratarse de dos valores coexistentes en muchos casos. Sin embargo, esta misma coexistencia podría tal vez explicarse de manera histórica, un aspecto que no se ha desarrollado en este trabajo.

A partir de lo anterior, y como proyección en base a los datos encontrados, sería interesante indagar en el aspecto diacrónico e intentar establecer si este mismo valor de intensificación puede remontarse al PIE. Tal hipótesis no solo sería compatible con hechos mencionados a lo largo de este artículo, como la existencia en diferentes lenguas de compuestos del tipo de *swesor, tanto en nombres de relación como en casos de toponimia, sino también con la ausencia de valores posesivos y con la presencia de valores reflexivos en determinados cognados. De ser así, quizás podría hablarse de un desarrollo desde algún elemento relacionado con el valor de intensificación hacia otros en las lenguas históricas caracterizados, o bien por un valor reflexivo, o bien por uno posesivo (como en el caso del védico). Un desarrollo semejante, especialmente la dirección intensificador > reflexivo, contaría con abundante evidencia interlingüística, tal como proponen los ya citados trabajos de König y Siemund (2000), Gast y otros (2007), Heine (2005), etc.; y, por el contrario, no favorecería la dirección inversa, para la cual no existe evidencia significativa.

6. Bibliografía citada

BENVENISTE, Émile, 1958: “La phrase relative, problème de syntaxe générale”, *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 53, 39-53.

CREA = REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CREA) [en línea]. *Corpus de Referencia del Español Actual* [<http://corpus.rae.es/creanet.html>, fecha de consulta: 1 de abril de 2016].

DELBRÜCK, Bertold, 1888: *Altindische Syntax*, Halle: Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses.

DUNKEL, George E., 2014: *Lexikon der indogermanischen Partikeln und Pronominalstämme*, Heidelberg: Universitätsverlag Winter.

ELIZARENKOVA, Tatiana, 1995: *Language and Style of the Vedic ṛṣis*, Nueva York: State University of New York Press.

EWAIA = MAYRHOFER, Manfred, 1992: *Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen* (vol. I), Heidelberg: C. Winter.

FALTZ, Leonard, 1977: *Reflexivization: A Study in Universal Syntax*, Nueva York: Garland.

GAST, Volker, Daniel HOLE, Ekkehard KÖNIG, Paul SIEMUND y Stephan TÖPPER, 2007: *Typological Database of Intensifiers and Reflexives*. Versión 2.0 [<http://www.tdir.org>, fecha de consulta: 2 de abril de 2016].

GELDNER, Karl, 2003 [1951]: *Der Rig-Veda. Aus dem Sanskrit ins Deutsche Übersetzt und mit einem laufenden Kommentar versehen*, Cambridge: Harvard University Press.

GIVÓN, Talmy, 2001 [1984]: *Syntax: An Introduction* (vol. I), Ámsterdam: John Benjamins.

GONDA, Jan, 1979: *The medium in the Ṛgveda*, Leiden: Brill.

GRASSMANN, Hermann, 1873 [1976]: *Wörterbuch zum Rig-Veda*, Wiesbaden: Otto Harrassowitz.

GROSSMAN, Eitan, 2014: “Breaking into the noun phrase: The grammaticalization of a focalized possessor construction in Coptic”, comunicación presentada en Workshop on Possession in Ancient Egyptian-Coptic en Liège.

HALE, Mark, 1987a: *Studies in the Comparative Syntax of the Oldest Indo-Iranian Languages*. Tesis doctoral, Universidad de Harvard.

HALE, Mark, 1987b: "Notes on Wackernagel's Law in the Language of the Rigveda" en Calvert WATKINS (ed.): *Studies in Memory of Warren Cowgill (1929-1985)*, Berlín: Mouton de Gruyter, 38-50.

HEINE, Bernd, 2005: "On reflexive forms in creoles", *Lingua* 115 (3), 201-257.

HETRICH, Heinrich, 2010: "*Tanú-* als Reflexivpronomen im *R̥gveda?*" en Jeanette FINCKE (ed.): *Festschrift für Gernot Wilhelm anlässlich seines 65. Geburtstages*, Dresden: Islet, 175-183.

HOCK, Hans H., 2006: "Reflexivization in the Rig-Veda (and beyond)" en Bertil TIKKANEN (ed.): *Themes and Tasks in Old and Middle Indo-Aryan Linguistics. Papers of the 12th World Sanskrit Conference 5*, Delhi: Motilal Banarsidass, 19-44.

JAMISON, Stephanie y Joel BRERETON, 2014: *The Rigveda. The Earliest Religious Poetry of India*, Oxford: Oxford University Press.

KEMMER, Suzanne, 1993: *The middle voice*, San Diego: John Benjamins.

KLEIN, Jared, 2006: "Aspects of the Rhetorical Poetics of the *R̥gveda*" en Georges-Jean PINAULT y Daniel PETIT (eds.): *La langue poétique indo-européenne: Actes du colloque de travail de la société des études indo-européennes*, París: Peeters, 195-211.

KÖNIG, Ekkehard, 2011: "Reflexive nominal compounds", *Studies in Language* 35 (1), 112-127.

KÖNIG, Ekkehard y Peter SIEMUND, 2000: "Intensifiers and reflexives: A typological perspective" en Zygmunt FRAJZYNGIER y Traci CURL (eds.): *Reflexives: Forms and Functions*, Ámsterdam: John Benjamins, 41-74.

KÖNIG, Ekkehard y Letizia VEZZOSI, 2004: "The Role of Predicate Meaning in the Development of Reflexivity" en Walter BISANG, Nikolaus HIMMELMANN y Björn WIEMER (eds.): *What Makes Grammaticalization? A Look from its Fringes and its Components*, Berlín: Mouton de Gruyter, 213-244.

KÖNIG, Ekkehard, Peter SIEMUND y Stephen TÖPPER, 2013: "Intensifiers and Reflexive Pronouns" en Matthew DRYER and Martin HASPELMAT (eds.): *The World Atlas of Language Structures Online*, Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology [<http://wals.info/chapter/47>, fecha de consulta: 1 de abril de 2016].

KULIKOV, Leonid, 2007: "The Reflexive Pronouns in Vedic: A Diachronic and Typological Perspective", *Lingua* 117, 1412-1433.

KULIKOV, Leonid 2012: *The Vedic -ya- Presents. Passives and Intransitivity in Old Indo-Aryan*, Ámsterdam y Nueva York: Rodopi.

LEHMANN, Christian, 1984: *Der Relativsatz. Typologie seiner Strukturen, Theorie seiner Funktionen, Compendium seiner Grammatik*, Tübingen: Gunter Narr.

LOWE, John, 2011: “*R̥gvedic* Clitics and Prosodic Movement” en Miriam BUTT and Tracy HOLLOWAY KING (eds.): *Proceedings of the LFG11 Conference*, Stanford: CSLI Publications, 360-380.

LOWE, John, 2014: “Accented clitics in the *R̥gveda*”, *Transactions of the Philological Society* 112 (1), 5-43.

LUJÁN MARTÍNEZ, Eugenio, 1996: “Sobre la etimología de *uxor*”, *Cuadernos De Filología Clásica* 10, 21-28.

LURAGHI, Silvia y Claudia PARODI, 2008: *Key Terms in Syntax and Syntactic Theory*, Trowbridge: Cromwell Press.

MACDONELL, Arthur, 1910: *A Vedic Grammar*, Estrasburgo: Karl J. Trübner.

MACDONELL, Arthur, 1916: *A Vedic Grammar for Students*, Oxford: Clarendon Press.

MENDOZA TUÑÓN, Julia, 1984: “La reflexividad en indoeuropeo” en Alberto BERNABÉ (ed.): *Athlon: Satura grammatica in honorem Francisci R. Adrados*, Madrid: Gredos, 325-338.

ORQUEDA, Verónica, 2013: *La expresión de la reflexividad en la lengua védica*. Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

PETIT, Daniel, 1999: **Sue- en grec ancien: La famille du pronom réfléchi. Linguistique grecque et comparaison indo-européenne*, Lovaina: Peeters.

PETIT, Daniel, 2001: “Linguistique comparative et variation typologique: le cas du réfléchi dans les langues indo-européennes”, *Indogermanische Forschungen* 106, 16-29.

PINAULT, Georges-Jean, 2001: “Védique *tanú-* et la notion de personne en indo-iranien”, *Bulletin de la Société de Paris* 96 (1), 181-206.

PUDDU, Nicoletta, 2005: *Riflessivi e intensificatori: greco, latino e le altre lingue indoeuropee*, Pisa: ETS.

RENOU, Louis, 1952: *Grammaire de la langue védique*, Lyon: IAC.

SCHÄUFELE, Steven, 1991: “Single-Word Topicalization in Vedic Prose: A Challenge to Government and Binding?” en Hans H. HOCK (ed.): *Studies in Sanskrit Syntax: A Volume in Honor of the Centennial of Speijer's Sanskrit Syntax, 1886-1986*, Delhi: Motilal Banarsidass, 153-175.

SCHLADT, Mathias, 2000: “The typology and grammaticalization of reflexives” en Zygmunt FRAJZYN-GIER y Traci CURL (eds.): *Reflexives. Forms and functions*, Amsterdam: John Benjamins, 103-124.

SEILER, Hansjakob, 1960: *Relativsatz, Attribut und Apposition*, Wiesbaden: Otto Harrassowitz.

SPEIJER, Jakob Samuel, 1886 [1973]: *Sanskrit Syntax*, Leiden: Brill.

VINE, Brent, 1997: "On the Expression of Reflexive Possession in the Rig-Veda: RV svá-" en Eric PIRART (ed.): *Syntaxe des langues indo-iraniennes anciennes*, Barcelona: AUSA, 203-214.

VITI, Carlotta, 2009: "A quantitative analysis of the OSV word order in Vedic" en Elisabeth RIEKEN y Paul WIDMER (eds.): *Pragmatische Kategorien. Form, Funktion und Diachronie. Akten der Arbeitstagung der Indogermanischen Gesellschaft*, Wiesbaden: Reichert, 307-322.

VITI, Carlotta, 2010: "The information structure of OVS in Vedic" en Gisella FERRARESI y Rosemarie LÜHR (eds.): *Diachronic Studies on Information Structure: Language Acquisition and Change*, Berlín: Mouton de Gruyter, 37-62.

WACKERNAGEL, Jakob, 1930: *Altindische Grammatik* (vol. III), Gotinga: Vandenhoeck & Ruprecht.

WATKINS, Calvert, 1989: "New Parameters in Historical Linguistics, Philology, and Culture History", *Language* 65 (4), 783-799.